

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W piętnastym roku (panowania) Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, w Samarii, na czterdzieści jeden lat, zapanował Jeroboam,* syn Joasza, króla Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W piętnastym roku panowania Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, w Samarii, na czterdzieści jeden lat, władzę objął Jeroboam, syn Jehoasza, króla Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W piętnastym roku Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, Jeroboam, syn Joasza, króla Izraela, <i>zaczął</i> królować w Samarii i <i>królował</i> czterdzieści jeden lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku piętnastego Amazyjasza, syna Joaza, króla Judzkiego, królował Jeroboam, syn Joaza, króla Izraelskiego, w Samaryi czterdzieści lat i rok.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku piętnastego Amazjasza, syna Joasowego, króla Judzkiego, królował Jeroboam, syn Joasa, króla Izraelskiego, w Samaryjej, czterdzieści lat i jeden.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W piętnastym roku panowania Amazjasza, syna Joasza, króla judzkiego, Jeroboam, syn Joasza, został królem izraelskim w Samarii na czterdzieści jeden lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W piętnastym roku panowania Amasjasza, syna Joasza, króla judzkiego, objął władzę królewską w Samarii Jeroboam, syn Joasza, króla izraelskiego, a panował czterdzieści jeden lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W piętnastym roku panowania Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, rządy w Samarii objął Jeroboam, syn Joasza, króla izraelskiego, i panował czterdzieści jeden lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W piętnastym roku rządów Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, Jeroboam, syn Joasza, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez czterdzieści jeden lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeroboam, syn Joasa, króla izraelskiego, objął rządy w piętnastym roku [panowania] Amazjasza, syna Joasa, króla Judy. Czterdzieści jeden lat [królował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В п'ятнадцятому році Амессії сина Йоаса царя Юди зацарював Єровоам син Йоаса над Ізраїлем в Самарії на сорок один літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piętnastego roku Amacjasza, syna króla judzkiego Joasza, objął rządy król izraelski Jerobeam, syn Joasza, i panował w Szomronie czterdzieści jeden lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W piętnastym roku Amacjasza, syna Jehoasza, króla Judy, na czterdzieści jeden lat królem w Samarii został Jeroboam, syn Jehoasza, króla Izraela.

¹⁾ Jeroboam, יֵרֹבָאָם , czyli: pomnożenie ludu, 786-746 r. p. Chr., <x>120 14:23</x>L.